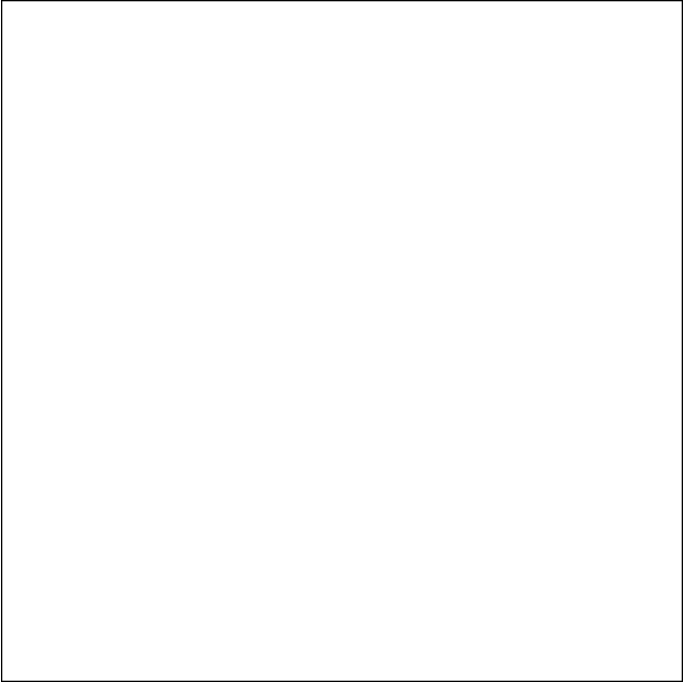


گلوبل

Donkey Child



Lindiwe Matshikiza

Meghan Judge

Agri Afshin

3

English / English (en) / گوری (ckb)

Global Storybooks

globalstorybooks.net

گلوبل / Donkey Child

Lindiwe Matshikiza

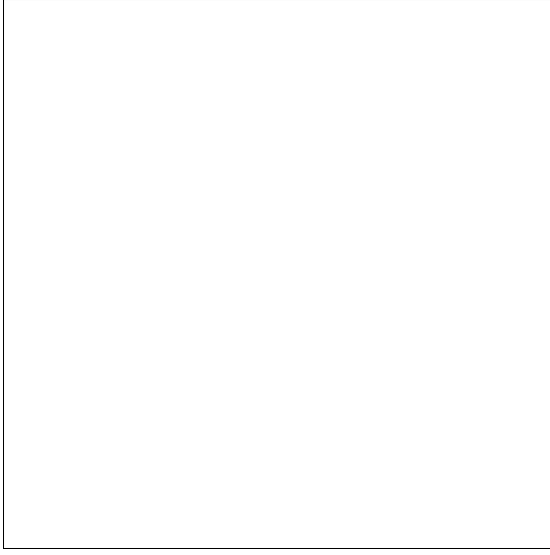
Meghan Judge

Agri Afshin (ckb)



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>

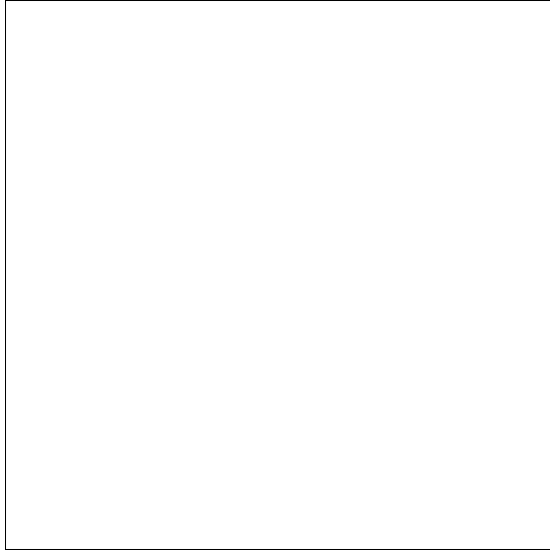




بۇ يەكەم جار كچىكى بچووك بوو كه له دووره وه
تارمديه كى گوملاناوى بينى.

...

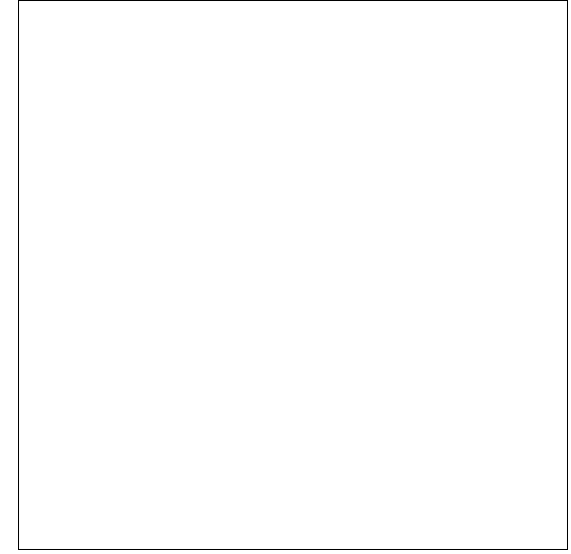
It was a little girl who first saw the
mysterious shape in the distance.



به شهرمه وه، به لام ئازايانه كچه بچوكه كه له ژنه كه نزيك
بووه. ئه وانهي كه له گه ل كچه بچوكه كه بوون بريارياندا:
“ئيمه دهبي ئه و ليڤره له لاي خوڤان بهيلينه وه. ئيمه دهبي
خوي و منداله كه ي پاريڤين.”

...

Shy but brave, the little girl moved nearer to the woman. “We must keep her with us,” the little girl’s people decided. “We’ll keep her and her child safe.”



گوڤدریژه كه دايكي ديته وه كه ته نيا بوو، و په روشي
له ده ستداني منداله كه ي بوو. بو ملاوه يه كي زور چاويان له
يه كترى برى. پاشان زور به گه رمى ناميزيان به يه كتريدا
كرد.

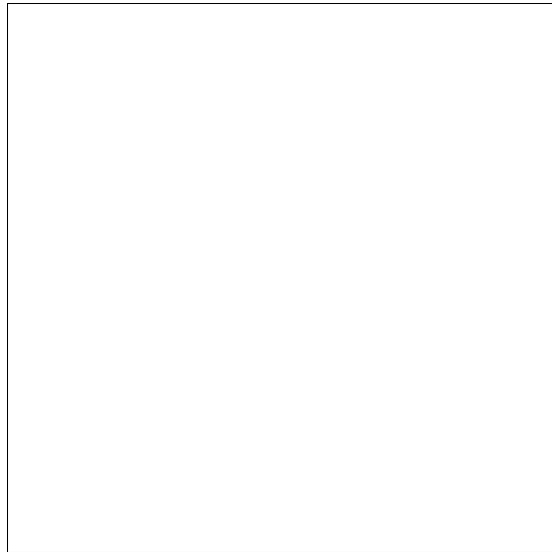
...

Donkey found his mother, alone and mourning her lost child. They stared at each other for a long time. And then hugged each other very hard.

High up amongst the clouds they fell
asleep. Donkey dreamed that his mother
was sick and calling to him. And when he
woke up...

...

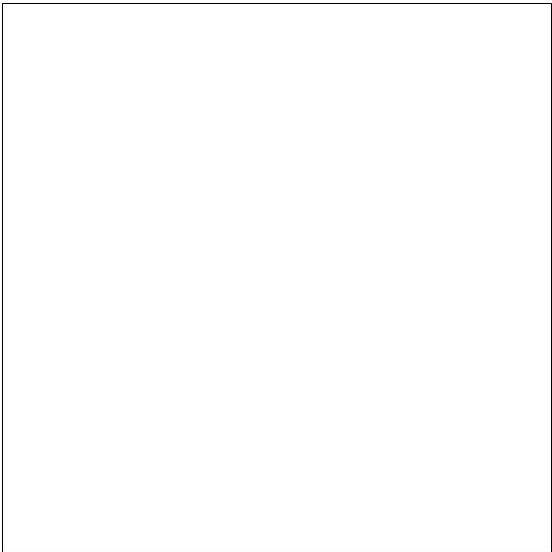
له سهره و له نا و هه و ره نه جگه نه پښه و ناځي
كوتلرېږه نه جگه نه دانه و نه پښه و نه پښه و نه پښه
... له سهره و له نا و هه و ره نه جگه نه پښه و ناځي

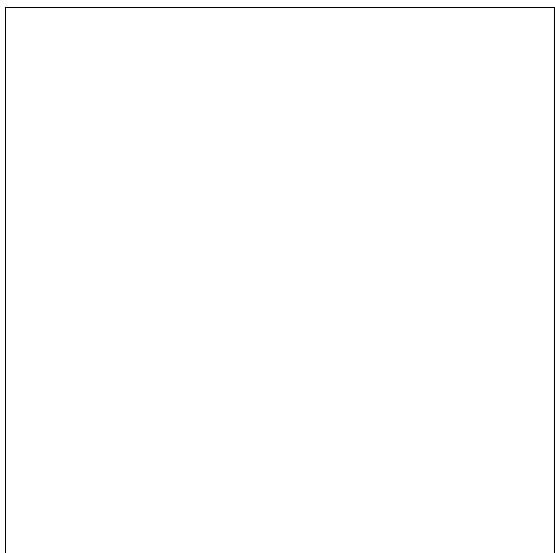


Everyone began to argue. "We said we
would keep mother and child safe, and
that's what we'll do," said some. "But they
will bring us bad luck!" said others.

...

هه و نه پښه و نه پښه و نه پښه و نه پښه و نه پښه
... له سهره و له نا و هه و ره نه جگه نه پښه و ناځي
كوتلرېږه نه جگه نه دانه و نه پښه و نه پښه و نه پښه

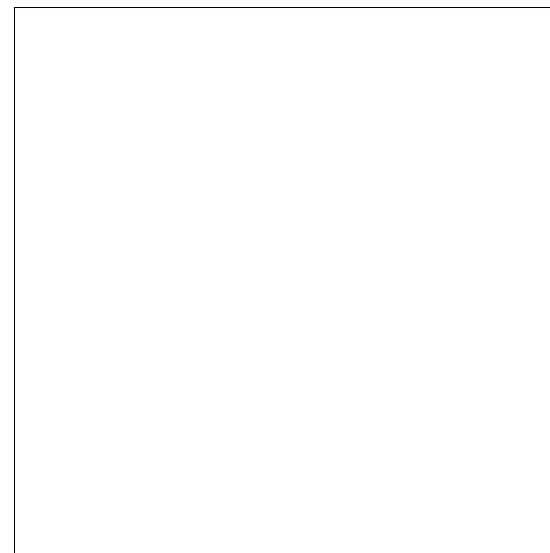




بەم جۆرە بوو كە ژنەكە دووبارە بېكەس مایه وه. ئەو
نەیدەزانی كە دەبى چى لەم مندالە سەیرە بكتات. ئەو
نەیدەزانی ئەى خۆى دەبى چى بكتات.

...

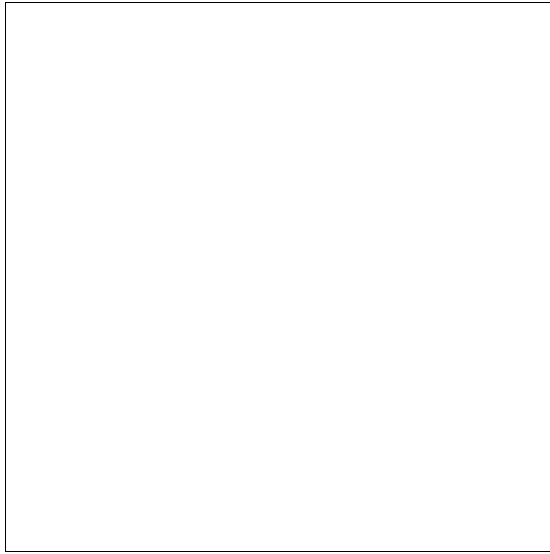
And so the woman found herself alone
again. She wondered what to do with this
awkward child. She wondered what to do
with herself.



بەرەبەیانیهك پیاوه پیرهكە داواى له كەرەكە كرد كه به
سواری بییات بۆ سەر لوتكهى چیايهك.

...

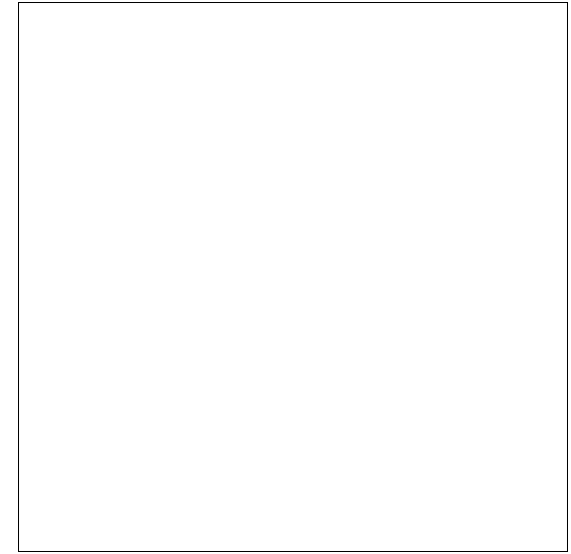
One morning, the old man asked Donkey
to carry him to the top of a mountain.



ئەگەر قەبارەى مندا له كه هەر ئەوەندە چكۆله مابايه وه،
له وانەيه هه موو شتيك جياواز بووبا. به لام جاشكه كه هه تا
ده هات گه وره و گه وره تر ده بوو تا واى لي هات به كو لي
دايكي هه لئه ده گيرا. له گه ل ئەوهى زور به سه ختى هه و لي
ده دا، به لام نه يتوانى وه كوو مرؤقيك ره فتار بكات. دايكي
زور جار شه كه ت و مئندوو ده بوو به ده ستييه وه. هه ندى جار
ناچارى ده كرد جو ره كلريك بكات كه كلرى ناژه لان بوو.

...

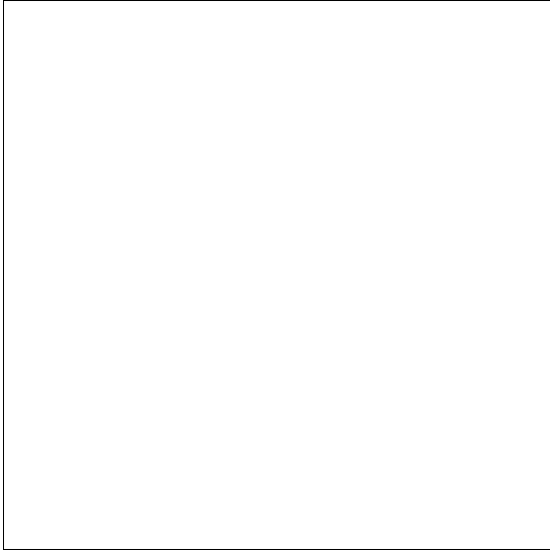
Now, if the child had stayed that same,
small size, everything might have been
different. But the donkey child grew and
grew until he could no longer fit on his
mother's back. And no matter how hard he



گویدرێژه که که له خه و هه ستا، پياویکی پیری بینی که
له سه ر سه ری چاوی تیوه برپوه. ئەو ته ملاشای چاوه کلانی
پیره مپرده که ی کرد و هه ستی به تروسکه یه کی هیوا کرد.

...

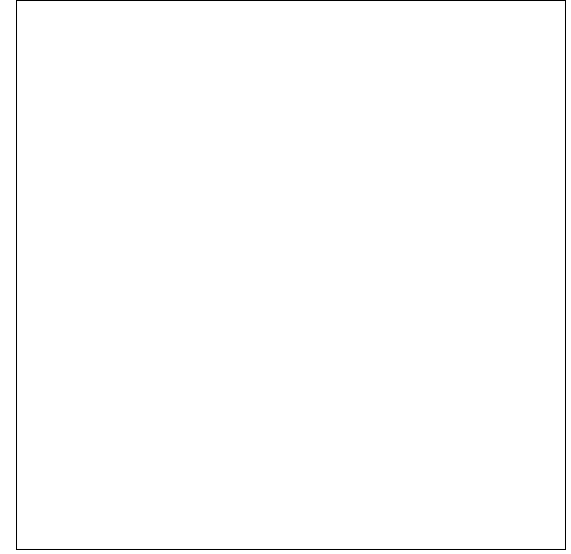
Donkey woke up to find a strange old man
staring down at him. He looked into the
old man's eyes and started to feel a twinkle
of hope.



گيڙبوون و تورهيي لهناو ناخي گوډريڙه که دا دروست
بيوو. نه و نه يده تواني نه م کاره بکات و نه و نه يده تواني نه و
کاره بکات. نه و نه يده تواني وهک نه م بيټ و نه و نه يده تواني
وهک نه و بيټ. نه و نه و نه يده تووره بوو تا نه وهی که رږڅيک
به لوشکه يهک دايکي به زهوی دادا. :

...

Confusion and anger built up inside
Donkey. He couldn't do this and he couldn't
do that. He couldn't be like this and he
couldn't be like that. He became so angry
that, one day, he kicked his mother to the
ground.



گوډريڙه که شهرمه زار بوو. نه و نه لات و هه تا تواني به
خيږاي دوور که و نه وه.

...

Donkey was filled with shame. He started
to run away as far and fast as he could.